

<b>THURSDAY 20 JUNE 2019</b>																	
<b>PRE-CONFERENCE EVENT: Translating Europe Workshop</b> <b>Venue: EU House in Ljubljana (Dunajska 20)</b>																	
<b>17:00</b>	Pre-conference event with a round-table discussion on <i>Translators today and tomorrow: The future of the profession</i>																
<b>18:30</b>	Welcome reception																
<b>FRIDAY 21 JUNE 2019</b>																	
<b>Conference Translation and Interpreting Responding to the Challenges of Contemporary Society</b> <b>Venue: University of Ljubljana, Faculty of Arts (Aškerčeva 2)</b>																	
<b>8:00–9:00</b>	Registration																
<b>9:00</b>	<b>Lecture hall 34</b> Conference opening																
<b>9:15–10:15</b>	<b>Lecture hall 34</b> <b>Lawrence Venuti</b> <i>Traduttore traditore: The instrumentalism of conventional wisdom</i>																
<b>10:15–10:45</b>	<b>Coffee break</b>																
<b>10:45–12:45</b>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%; text-align: center;"><b>Room R3</b></th> <th style="width: 50%; text-align: center;"><b>Room R4</b></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;"><i>Training translators/interpreters for a changing profession</i></td> <td style="text-align: center;"><i>Literary translation</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><b>Goranka Antunović and Nataša Pavlović</b> Training in post-editing for a changing profession</td> <td style="text-align: center;"><b>Simon Zupan</b> Literary translation and the challenge of transitivity</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><b>Csilla Szabó</b> Fit-for-market specialised translator training: A Hungarian example</td> <td style="text-align: center;"><b>Anne Ketola</b> The translator on stage: Experiences of translator-mediated poetry in multilingual poetry events</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><b>Neva Čebren</b> Corpus-based approaches to training students of translation</td> <td style="text-align: center;"><b>Iva Grubišič Čurić</b> In other words: Čopić's famous hedgehog reborn as a sea urchin</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><b>Marija Omazić and Blaženka Šoštarić</b> Training translators of the future: New knowledge, skills and competences for digital nomads?</td> <td style="text-align: center;"><b>Robert Grošelj</b> Translating a postmodern fictional character: The case of Salvatore in <i>The Name of the Rose</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><b>Maria Bakti</b> Explicitation and interpreter training</td> <td style="text-align: center;"><b>Urban Šrmpf</b> From pseudo-translation to a socially constructed pseudo-original: The case of Enlightenment drama constitution in Slovenia</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><b>Tímea Kovács</b> Humans, machines, and texts: The implications of the rise of neural machine translation for the educators of future translators. A comparative analysis of neural machine- and human-translated non-literary texts</td> <td style="text-align: center;"><b>Laure Zarif Keyrouz</b> The translator's role in cross-cultural communication</td> </tr> </tbody> </table>	<b>Room R3</b>	<b>Room R4</b>	<i>Training translators/interpreters for a changing profession</i>	<i>Literary translation</i>	<b>Goranka Antunović and Nataša Pavlović</b> Training in post-editing for a changing profession	<b>Simon Zupan</b> Literary translation and the challenge of transitivity	<b>Csilla Szabó</b> Fit-for-market specialised translator training: A Hungarian example	<b>Anne Ketola</b> The translator on stage: Experiences of translator-mediated poetry in multilingual poetry events	<b>Neva Čebren</b> Corpus-based approaches to training students of translation	<b>Iva Grubišič Čurić</b> In other words: Čopić's famous hedgehog reborn as a sea urchin	<b>Marija Omazić and Blaženka Šoštarić</b> Training translators of the future: New knowledge, skills and competences for digital nomads?	<b>Robert Grošelj</b> Translating a postmodern fictional character: The case of Salvatore in <i>The Name of the Rose</i>	<b>Maria Bakti</b> Explicitation and interpreter training	<b>Urban Šrmpf</b> From pseudo-translation to a socially constructed pseudo-original: The case of Enlightenment drama constitution in Slovenia	<b>Tímea Kovács</b> Humans, machines, and texts: The implications of the rise of neural machine translation for the educators of future translators. A comparative analysis of neural machine- and human-translated non-literary texts	<b>Laure Zarif Keyrouz</b> The translator's role in cross-cultural communication
<b>Room R3</b>	<b>Room R4</b>																
<i>Training translators/interpreters for a changing profession</i>	<i>Literary translation</i>																
<b>Goranka Antunović and Nataša Pavlović</b> Training in post-editing for a changing profession	<b>Simon Zupan</b> Literary translation and the challenge of transitivity																
<b>Csilla Szabó</b> Fit-for-market specialised translator training: A Hungarian example	<b>Anne Ketola</b> The translator on stage: Experiences of translator-mediated poetry in multilingual poetry events																
<b>Neva Čebren</b> Corpus-based approaches to training students of translation	<b>Iva Grubišič Čurić</b> In other words: Čopić's famous hedgehog reborn as a sea urchin																
<b>Marija Omazić and Blaženka Šoštarić</b> Training translators of the future: New knowledge, skills and competences for digital nomads?	<b>Robert Grošelj</b> Translating a postmodern fictional character: The case of Salvatore in <i>The Name of the Rose</i>																
<b>Maria Bakti</b> Explicitation and interpreter training	<b>Urban Šrmpf</b> From pseudo-translation to a socially constructed pseudo-original: The case of Enlightenment drama constitution in Slovenia																
<b>Tímea Kovács</b> Humans, machines, and texts: The implications of the rise of neural machine translation for the educators of future translators. A comparative analysis of neural machine- and human-translated non-literary texts	<b>Laure Zarif Keyrouz</b> The translator's role in cross-cultural communication																

<b>12:45–14:00</b>	<b>Lunch break</b>	
<b>14:00–15:00</b>	<b>Lecture hall 34</b> <b>Robert Phillipson</b> 'Global' English, and its implications for translation as one dimension of language policy	
<b>15:00–16:00</b>	<b>Room R3</b> <i>Multilingualism, English as a lingua franca and academic discourse</i>	<b>Room R4</b> <i>Translation policy and language policy</i>
	<b>Agnes Pisanski Peterlin</b> Translating academic writing: The use of reformulation in translated texts	<b>Marija Zlatnar Moe and Tanja Žigon</b> The role of the translator in the process of translation and publishing of a literary work
	<b>Tadej Pahor</b> Undergraduate and graduate writing in translation: Making sense of corpus data/text data	<b>Matejka Grgič and Damjan Popič</b> Supporting minority-language policies through open-access bilingual terminology tools
	<b>Tamara Mikolič Južnič</b> Translation of academic texts between non-central languages	<b>Diego A. Burgos</b> Ideologies and agents of power in the 21st century: Two translations of Berniker's "Jesus"
<b>16:00–16:30</b>	<b>Coffee break</b>	
<b>16:30–17:50</b>	<b>Room R3</b> <i>Multilingualism and English as a lingua franca</i>	<b>Room R4</b> <i>The translator's role in cross-cultural communications</i>
	<b>Giuseppe Palumbo</b> Literalism strikes back? Some notes on translation into English for "international" audiences	<b>Snježana Veselica Majhut</b> Translation quality and cross-cultural mediation on the web
	<b>Elena Magistro</b> Blame it on the translator: Institutional challenges of translating from a lingua franca	<b>Sandro Paolucci</b> Some affinities and differences between Italian and Slovenian legal language
	<b>Martin Grad</b> The challenge of translating culture-specific elements of marketing websites: Between localization and globalization	<b>Silvana Orel Kos</b> Standard innovation or standard ignorance: The subtitler's role in newscast translation
	<b>Martina Zajc</b> Research grant proposals in translation: Interpersonal aspects	<b>Vesna Lazović</b> Which language is this? Inconsistencies in official translations from Slovene into Serbian

## SATURDAY 22 JUNE 2019

### Conference Translation and Interpreting Responding to the Challenges of Contemporary Society

Venue: University of Ljubljana, Faculty of Arts (Aškerčeva 2)

<b>8:30–9:00</b>	Registration		
<b>9:00–10:00</b>	<b>Lecture hall 34</b> <b>Nike Kocijančič Pokorn</b> <i>Centering on the margin: Slovene nation-building and cultural representation through translation</i>		
<b>10:00–11:00</b>	<b>Room R3</b> <i>Training translators/interpreters for a changing profession</i>	<b>Room R4</b> <i>Interpreting</i>	<b>Room 5</b> <i>Summer school session</i>
	<b>Melita Koletnik</b> Translation and other associated multilingual practices and the development of translation competence	<b>Jasmina Markič</b> The interpreter's role in the past and in the present society as seen in the literary works by Carlos Fuentes and Javier Marías	<b>Agnes Horvath</b> Translation norms in the field of healthcare – the case of translating consent forms from Hungarian to English
	<b>Sonia González Cruz</b> Developing translation competence by means of active subtitling	<b>Anina Stopinšek, Polona Polc, Ana Podobnik, Lia Lampe, Tamara Mikolič Južnič and Agnes Pisanski Peterlin</b> What can we learn from the intermodal corpus EPTIC-SI?	<b>Alena Papouškova</b> Robert Musil in Translation. Searching for Style in Literary Translation
	<b>Nataša Hirci</b> Embedding employability and work placement into translator training	<b>Kristina Pahor de Maiti and Darja Fišer</b> Videointerpreting in Slovenia	<b>Andreea Sărmașiu</b> Teaching and learning specific strategies in the legal translation field as a lifelong learning approach
<b>11:00–11:30</b>	Coffee break		
<b>11:30–12:30</b>	<b>Room R3</b> <i>The future of the profession</i>	<b>Room R4</b> <i>Interpreting</i>	<b>Room 5</b> <i>Summer school session</i>
	<b>Claudia Benetello</b> The role of transcreation professionals in global advertising	<b>Marija Uršula Geršak</b> Towards the judicial interpreter as an active participant	<b>Anja Allwood</b> Indirect Translation in Sweden 2000-2015
	<b>Borislava Eraković</b> Work ethic descriptors in job advertisements: Profiling of successful translators and interpreters	<b>Alenka Morel</b> Lingua franca in interpreter-mediated interaction in the public services	<b>Arben Shala</b> Police transinterpreting

	<p><b>Ana Sofia Saldanha</b> Mentoring in translation: Trend or reality?</p>	<p><b>Jerneja Umer Kljun</b> Spoken language in a bilingual setting: Code switching, interpreting and intercomprehension</p>	<p><b>Daniela Schlager</b> The personal goals of translators - a concept for translator studies?</p>
	<p><b>Rasoul Firouzi and Majidreza Momeni</b> Agencies of translation-studies and international relations-graduated professional translators in their translations of international-relations specialised volumes</p>		
<b>12:30–14:00</b>	<b>Lunch</b>		
<b>14:00–15:30</b>			<p><b>Piao Hui</b> The use of meta-language in self-revision of translation</p> <p><b>Janž Snoj</b> Translating Ideology with Ideology: The Case of Sienkiewicz’s Novel In Desert and Wilderness and Its Slovenian Translations</p> <p><b>Malin Podlevski Carlström</b> The trials of the Intertextual</p> <p><b>Najla Ali Hamood Al Maliki</b> Reform as The Translation: the case of Tunisia’s equal inheritance law</p>
<b>15:30–16:00</b>	<b>Coffee break</b>		
<b>16:00–17:30</b>			<p><b>Stefanie Kremmel</b> Grasping the translation history of the Communist Manifesto. Reflections on translation, text &amp; tradition</p> <p><b>Vesna Savić</b> (Re)Translations of Shakespeare’s Romeo and Juliet into Serbian (1876-1928): a translation history</p> <p><b>Burak Hilmioglu</b> An overview of Organized Translation Activities of The Translation Bureau in Turkey</p>